



24

CICLO SINFÓNICO / 17, 18 Y 19 JUN **ORQUESTA Y CORO NACIONALES DE ESPAÑA**



ORQUESTA Y CORO NACIONALES DE ESPAÑA

DAVID AFKHAM DIRECTOR
DOROTHEA RÖSCHMANN SOPRANO
MATTHIAS GOERNE BARÍTONO

TEMPORADA 15/16 **MALDITOS**





IMAGEN DE CUBIERTA

ALEKSANDR RÓDCHENKO

Vladimir Vladimirovich Mayakowsky
1924

Pocos episodios como la Revolución Rusa suscitaron en su momento tantas esperanzas entre los círculos de vanguardia, de que sus ideas sobre el nuevo arte se verían finalmente implantadas en la sociedad. En torno a su gestación muchos fueron los nombres que se adscribieron con entusiasmo al nuevo programa revolucionario. Pero el arte moderno y las formas modernas de la política nunca encontrarían un acomodo definitivo. Prueba de ello fue el polifacético **Aleksandr Ródchenko** (San Petersburgo, 1891-Moscú, 1956), cuyos trabajos de inspiración constructivista, pensados para aplicarse a todos los aspectos de la producción, tendrían cada vez menos espacio en la Rusia bolchevique. Entre 1923-25 el artista llegaría incluso a crear, junto al poeta Maiakovski, retratado de manera soberbia en esta fotografía, lo que podría denominarse hoy una pionera agencia de publicidad, encargándose del diseño gráfico. Pero también en este campo, como reconocería más adelante, “echaron abajo nuestro ánimo trabajador”, siendo otra muy distinta la realidad que terminó imponiéndose.

© Alexandr Ródchenko, *Vladimir Vladimirovich Mayakowsky*, 1924. Gelatinobromuro de plata sobre papel. Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía (VEGAP. Madrid, 2015).



La Orquesta y Coro Nacionales de España está integrada en el Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música, del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. La Orquesta Nacional de España pertenece a la Asociación Española de Orquestas Sinfónicas (AEOS).

PROGRAMAS DE MANO

Desde el día anterior al concierto pueden descargarse los programas en <http://ocne.mcu.es>. Los textos cantados sujetos a derechos de propiedad intelectual permanecerán en la página web solamente los días del concierto. Las biografías de los artistas han sido facilitadas por sus agentes y la Orquesta y Coro Nacionales de España no puede responsabilizarse de sus contenidos, así como tampoco de los artículos firmados.

DÍA DE CONCIERTO

PUNTUALIDAD

Una vez comenzado el concierto no se permitirá el acceso a la sala, salvo en las pausas autorizadas al efecto.

EN LA SALA

Fotos y grabaciones. Les rogamos silencien sus dispositivos electrónicos y que no utilicen flash en caso de realizar fotografías.

Teléfonos móviles. En atención a los artistas y público, se ruega silencien los teléfonos móviles y eviten cualquier ruido que pueda perjudicar la audición de la música y el respeto de los silencios.

VENTA DE ENTRADAS

Auditorio Nacional de Música
y teatros del INAEM

VENTA TELEFÓNICA
902 22 49 49

VENTA ELECTRÓNICA
www.entradasinaem.es

MÁS INFORMACIÓN

TELÉFONO
91 337 02 30

WEB
<http://ocne.mcu.es>

E-MAIL
info.ocne@inaem.mecd.es

ORQUESTA Y CORO NACIONALES DE ESPAÑA

TEMPORADA 15/16 **MALDITOS**

24

CICLO SINFÓNICO 17, 18 Y 19 JUN

AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA
SALA SINFÓNICA

ORQUESTA NACIONALES
Y CORO DE ESPAÑA

DAVID AFKHAM

DIRECTOR PRINCIPAL

JOSEP PONS

DIRECTOR HONORARIO

MIGUEL ÁNGEL GARCÍA CAÑAMERO

DIRECTOR DEL CORO NACIONAL DE ESPAÑA

FÉLIX ALCARAZ

DIRECTOR ARTÍSTICO Y TÉCNICO

CICLO SINFÓNICO **ORQUESTA Y CORO NACIONALES DE ESPAÑA**

DAVID AFKHAM DIRECTOR
DOROTHEA RÖSCHMANN SOPRANO
MATTHIAS GOERNE BARÍTONO

JOHANNES BRAHMS (1833-1897)

Ein deutsches Requiem (Un Réquiem alemán), opus 45

1. *Selig sind die da Leid tragen* (Bienaventurados los que sufren) (Coro)
2. *Denn alles Fleisch es ist wie Gras* (Porque toda carne es como la hierba) (Coro)
3. *Herr, lehre doch mich* (Señor, enséñame) (Barítono y coro)
4. *Wie lieblich sind deine Wohnungen* (¡Cuán deliciosas son tus moradas!) (Coro)
5. *Ihr habt nun Traurigkeit* (Ahora estáis tristes) (Soprano y coro)
6. *Denn wir haben hie keine bleibende Statt* (Pues no tenemos en la tierra una morada permanente)
(Barítono y coro)
7. *Selig sind die Toten* (Bienaventurados los muertos) (Coro)

La Orquesta y Coro Nacionales de España rinden homenaje en estos conciertos a la soprano Carmen Rodríguez Hernández y al oboísta Rafael Tamarit Torremocha en agradecimiento a su dedicación a lo largo de los años que han prestado servicio en este conjunto hasta alcanzar su jubilación.

CICLO SINFÓNICO CONCIERTO 24

VI **17 JUN 19:30H** / SÁ **18 JUN 19:30H** /
DO **19 JUN 11:30H**

DURACIÓN APROXIMADA
70 minutos
(sin descanso)

Auditorio Nacional de Música
Sala Sinfónica

Abonos 24, 16, 12A, Bienvenida

El concierto del domingo
se transmitirá en directo
por Radio Clásica (RNE).

UNIVERSALMENTE ALEMÁN

LUIS GAGO Traductor y editor de *Revista de libros*

En un género con siglos de historia a sus espaldas, nada individualiza más el Réquiem de Johannes Brahms que el artículo indeterminado y, sobre todo, el adjetivo que le preceden, «deutsches» («alemán»), del mismo modo que sucedería décadas después con el que alumbraría Benjamin Britten, cuyo sustantivo, «War» («guerra»), resume en una sola palabra tanto la razón que le impelió a componerlo como la esencia misma de la obra. Ambas composiciones tienen en común, asimismo, una aproximación más libre a la que había sido, también durante siglos, la base textual tradicional de una misa de difuntos occidental.

Una famosa carta de Brahms a Karl Reinthaler, amigo de muy largo recorrido del compositor y responsable musical de la catedral de Bremen, escenario del estreno de *Ein deutsches Requiem* el 10 de abril de 1868 (el Viernes Santo de aquel año), relativiza, sin embargo, no poco la importancia de ese adjetivo: «En lo que se refiere al texto, confesaré que omitiría también de muy buen grado el “alemán” y pondría simplemente “de la humanidad”, y prescindiría también muy deliberada y conscientemente de pasajes como Juan cap. 3, versículo 16 [“Tanto amó Dios al mundo que dio a su Hijo único para que tenga vida eterna y no perezca ninguno de los que creen en él”]. Por otro lado, he aceptado muchas cosas porque soy músico, porque estaba valiéndome de ello, porque no puedo poner en entredicho o tachar el texto de mis escritores venerados, ni siquiera un “a partir de ahora”».

La carta era una respuesta a otra en la que el propio Reinthaler le había expresado sus reticencias teológicas sobre la selección de textos bíblicos a los que pondría música el compositor: «Para la

sensibilidad cristiana, falta el aspecto central sobre el cual gira todo lo demás, esto es, la redención por medio de la muerte de nuestro Señor», y animaba al compositor a añadir un último movimiento de contenido inequívocamente cristiano. Como Brahms no dio su brazo a torcer, y las reservas doctrinales de Reinthaler y otros pastores de la catedral permanecían, se decidió que, aunque fuera con el añadido de otra obra en el programa, la redención por medio de la muerte de Cristo (recordemos otra vez que el estreno se celebró en un Viernes Santo) tenía que estar presente de alguna manera. La solución fue que Joseph Joachim interpretara varias piezas para violín y que su mujer Amalia cantase «I know that my Redeemer liveth», un aria de la tercera parte del *Mesías* de Haendel.

Clara Schumann estuvo presente en el estreno y así lo recoge en su diario: «Viernes Santo, 10 de abril. Interpretación del Réquiem, junto con Frau Joachim cantando un aria del *Mesías*, acompañada por su marido al violín, más hermosamente de lo que nunca la he oído. Este Réquiem me ha emocionado como ningún otro [...] Me quedé pensando, al ver a Johannes ahí de pie batuta en mano, en “el día en que haga descender su varita mágica y le presten su fuerza las masas de coro y orquesta”: y que hoy se han hecho realidad [...]. No vino nadie de Hamburgo, sólo el padre de Johannes. Reinthaler pronunció un discurso sobre Brahms que me emocionó tanto que (¡¡desgraciadamente!!!) rompí a llorar. Pensé en Robert, ¡qué alegría habría sentido si hubiera estado vivo!». La cita dentro de la cita, aún perfectamente recordada por Clara quince años después, es, claro, de *Neue Bahnen* (*Nuevos senderos*), el profético artículo publicado por Robert Schumann en la *Neue Zeitschrift für*

Musik el 28 de octubre de 1853, en el que proclamaba el advenimiento de Johannes Brahms casi como un nuevo redentor.

Pocas semanas después, Brahms añadiría un séptimo movimiento a los seis que se habían estrenado en Bremen, el que ahora ocupa el quinto lugar en la partitura (y, en su versión definitiva, la obra se estrenaría en Leipzig el 18 de febrero de 1869). Así se lo anunciaba Brahms a su editor, Melchior Rieter-Biedermann, en una carta fechada en Hamburgo el 24 de mayo. Ante la insistencia del editor para incluir también un texto latino en la partitura (pensando que eso facilitaría las ventas y promovería las interpretaciones fuera de Alemania), Brahms le respondió tajantemente el 13 de junio desde Bonn: «Un texto latino está enteramente fuera de lugar en esta obra. Usted mismo lo comprenderá a poco que piense un poco en el asunto. No puede cantarse de ninguna de las maneras en lugar de la [Misa de réquiem] latina en la iglesia. En Holanda todo se canta en alemán. Francia queda fuera de toda consideración. Esto nos deja sólo a Inglaterra y un texto inglés, que funcionaría bastante bien [...]. Joachim estaría encantado de ocuparse de eso. Si lo desea, póngase en contacto con él. Pero no tengo mucha fe en la posibilidad de una interpretación inglesa. De momento no hay parte de órgano, pero puede entregarse en el momento de las pruebas». La parte de órgano se imprimiría finalmente en 1871, pero Rieter-Biedermann seguiría insistiendo en la inclusión de un texto latino, aunque Brahms se mantuvo firmemente en sus trece: «Pero, mi querido Herr Rieter, ¿por qué se llama entonces “Un Réquiem alemán”? ¿Quién necesita el texto latino, y de dónde tiene la intención de sacarlo? Porque no puede traducirse

simplemente a capricho, encaja con dificultad debajo de las mismas notas, etc. etc. El inglés, por otra parte, sí encaja con facilidad».

Está claro, por tanto, que el alemán de la traducción de la Biblia de su «venerado» Lutero era innegociable y que constituía una parte consustancial de una obra cuya creación pudo tener su impulso inicial en la muerte de Robert Schumann en 1856. El proyecto de un réquiem de marcado tinte personal volvió a cobrar fuerza con la muerte de Christiane, la madre del compositor, en 1865, y la incorporación tras el estreno en Bremen de un movimiento con soprano solista no hizo más que reforzar tanto el trasfondo maternal de la composición como el carácter personal e intimista de varios de sus movimientos. Esto último resulta evidente en la delicada orquestación, en la tonalidad elegida (sol mayor) y en la única aparición solista de la soprano en toda la obra, mientras que lo primero queda apuntalado por el texto elegido (de Juan e Isaías) para ese séptimo movimiento que cerraría definitivamente el proceso de composición: «Ahora estáis tristes. Pero volveré a veros, y vuestro corazón se alegrará. Yo os consolaré como a quien consuela su madre».

Brahms hizo partícipe, como siempre, a Clara Schumann de los primeros estadios de la composición. Así, en una carta fechada en Viena el 24 de abril de 1865, leemos: «Un coro en fa mayor sin violines, pero acompañado por arpa y otras cosas hermosas: “Bienaventurados los que sufren, porque ellos serán consolados. Quienes siembran con lágrimas, cosecharán con alegría. Van llorando y llevan noble simiente, y vuelven con alegría y traen sus gavillas”. Yo mismo compilé el texto de la Biblia. El coro que te envié es el número 4.

El segundo empieza en do menor y está en el tempo de una marcha. “Porque toda la carne es como hierba y todo el esplendor del hombre como la flor de la hierba. La hierba se reseca y la flor se cae, etc.” Podrás valorar un texto alemán así tanto como el latino habitual, ¿no?»

Es fácil reconocer ya muchos de los elementos de la obra que hoy escucharemos, salvo que el segundo movimiento estaría finalmente en si bemol menor y no en el do menor que Brahms anunciaba a Clara. Y vemos explicitada una vez más la identidad «alemana» de la obra, que uno de sus grandes amigos, el cirujano vienés Theodor Billroth, consideraba como un sinónimo de «protestante-bachiana»

o mejor, podríamos precisar aún más nosotros, dado el inequívoco dejo personal de su lenguaje, «luterana-bachiana». Brahms omite toda mención a Cristo y a la resurrección, centrando su mensaje en los conceptos antitéticos, y complementarios, de muerte y renovación. La breve presencia del coro en el quinto movimiento parece representar a la propia música y a su poder consolador. Ausente la madre, es precisamente la música la única que puede consolarnos, y así es como debe escucharse *Un Réquiem alemán*: como una obra balsámica, universal, de todos y para todos, que, tras apagarse en un apacible fa mayor, nos deja más celebrando la dicha de la vida que llorando el desgarró de la muerte.

EIN DEUTSCHES REQUIEM, OPUS 45

I. Selig sind, die da Leid tragen

Selig sind, die da Leid tragen,
denn sie sollen getröstet werden,
Die mit Tränen säen.
werden mit Freuden ernten.

Sie gehen hin und weinen,
und tragen edlen Samen,
und kommen mit Freuden.
und bringen ihre Garben.

II. Denn alles Fleisch, es ist wie Gras

Denn alles Fleisch es ist wie Gras
und alle Herrlichkeit des Menschen
wie des Grases Blumen.
Das Gras is verdorret
und die Blume abgefallen.

So seid nun geduldig, liebe Brüder,
bis auf die Zukunft des Herrn.
Siehe, ein Ackermann wartet
auf die köstliche Frucht der Erde
und ist geduldig darüber,
bis er empfahe den Morgenregen
und Abendregen.

Aber des Herrn Wort bleibet in Ewigkeit.
Die Erlöseten des Herrn
werden wiederkommen,
und gen Zion kommen mit Jauchzen;
Freude, ewige Freude wird über ihrem Haupte sein;
Freude und Wonne werden sie ergreifen,
und Schmerz und Seufzen
wird weg müssen.

III. Herr, lehre doch mich

Herr, lehre doch mich,
daß ein Ende mit mir haben muss,
und mein Leben ein Ziel hat,
und ich davon muss.
Siehe, meine Tage sind
einer Handbreit vor dir,
und mein Leben is wie nichts vor dir.

Ach, wie gar nichts sind alle Menschen,
die doch so sicher leben.

Sie gehen daher wie ein Schemen,
und machen ihnen viel vergebliche Unruhe;
sie sammeln und wissen nicht,
wer es kriegen wird.

Nun Herr, was soll ich mich trösten?
Ich hoffe auf dich.

Der Gerechten Seelen sind in Gottes Hand.
und keine Qual rühret sie an.

UN RÉQUIEM ALEMÁN, OPUS 45

I. Bienaventurados los que sufren

Bienaventurados los que sufren,
porque ellos serán consolados.
Los que con lágrimas siembran,
cosecharán con alegría.

Se van llorando,
cuando llevan su noble simiente,
y vuelven con alegría
al traer sus gavillas.

II. Porque toda carne es como la hierba

Porque toda carne es como la hierba,
y toda la gloria del hombre
como las flores del prado.
La hierba se ha secado
y las flores marchitado.

Sed, pues, pacientes, queridos hermanos,
hasta la venida del Señor.

Ved cómo el campesino espera
el preciado fruto de la tierra
y aguarda con paciencia,

hasta que saluda la lluvia de la mañana
y de la noche.

¡Pero la palabra del Señor permanecerá
eternamente!

Los redimidos del Señor volverán,

Y avanzarán con júbilo hacia Sión;

alegría, eterna alegría
reinará sobre ellos;

alegría y felicidad los colmarán,
y dolor y llanto desaparecerán.

III. Señor, enséñame

Señor enséñame
que debo tener un final,
y que mi vida tiene una meta
y he de partir de aquí.
Mira, mis días están
a un solo palmo de ti,
y mi vida para ti no es nada.

¡Ah, qué poco son los hombres,
que creen vivir tan seguros!

Caminan como espectros,
dominados por vanas inquietudes;
acumulan sin saber
quién lo recogerá.

Señor, ¿quién podrá consolarme?

Yo espero en ti.

El alma de los justos está en manos de Dios
y ninguna aflicción podrá importunarlos.

IV. Wie lieblich sind deine Wohnungen

Wie lieblich sind deine Wohnungen, Herr Zebaoth!

Meine Seele verlangt und sehnet sich
nach den Vorhöfen des Herrn;
mein Leib und Seele freuen sich
in dem lebendigen Gott,

Wohl denen, die in deinem Hause wohnen,
die loben dich immerdar.

V. Ihr habt nun Traurigkeit

Ihr habt nun Traurigkeit;
aber ich will euch wieder sehen,
und euer Herz soll sich freuen,
und eure Freude soll niemand von euch nehmen,

Sehet mich an:
ich habe eine kleine Zeit
Mühe und Arbeit gehabt
und habe großen Trost g'funden.
Ich will euch trösten,
wie einen seine Mutter tröstet.

VI. Denn wir haben hie keine bleibende Statt

Denn wir haben hie keine bleibende Statt,
sondern die zukünftige suchen wir.

Siehe, ich sage euch ein Geheimnis:
wir werden nicht alle entschlafen,
wir werden aber alle verwandelt werden;
und dasselbige plötzlich,
in einem Augenblick,
zu der Zeit der letzten Posaune.

Denn es wird die Posaune schallen,
und die Toten werden auferstehen unverweslich
und wir werden verwandelt werden.

Dann wird erfüllet werden
das Wort, das geschrieben steht:
Der Tod ist verschlungen in den Sieg.
Tod, wo ist dein Stachel?
Hölle, wo ist dein Sieg?

Herr, du bist würdig zu nehmen
Preis und Ehre und Kraft
denn du hast alle Dinge erschaffen
und durch deinen Willen
haben sie das Wesen
und sind geschaffen.

VII. Selig sind die Toten, die in dem Herrn sterben

Selig sind die Toten,
die in dem Herrn sterben, von nun an.
Ja, der Geist spricht,
daß sie ruhen von ihrer Arbeit,
denn ihre Werke folgen ihnen nach.

IV. ¡Cuán deliciosas son tus moradas!

¡Cuán deliciosas son tus moradas, Señor Sabaoth!

Mi alma anhela y suspira
hacia las antesalas del Señor;
mi cuerpo y mi alma se regocijan
en el Dios vivo.

Dichosos los que habitan en tus moradas,
te alabarán siempre.

V. Ahora estáis tristes

Ahora estáis tristes,
pero volveré a veros
y vuestro corazón se alegrará,
y nadie os arrebatará vuestra alegría.

Miradme bien:
he tenido un breve tiempo
esfuerzos y trabajo,
Y he encontrado gran consuelo.
Quiero consolaros,
como consuela una madre.

VI. Puesto que aquí no tenemos una morada permanente

Puesto que aquí no tenemos una morada permanente,
por eso buscamos la futura.

Mirad, voy a revelaros un secreto:
no todos nos sumiremos en un sueño,
pero todos seremos transformados;
y eso ocurrirá de repente,
en un momento,
cuando la última trompeta suene.

Porque la trompeta sonará
y los muertos resucitarán incorruptos;
y nosotros seremos transformados.

Entonces se cumplirá la palabra
que está escrita:
la muerte ha sido destruida por la victoria.
Muerte, ¿dónde está tu aguijón?
Infierno, ¿dónde está tu victoria?

Señor, tú eres digno de recibir
el honor, la gloria y el poder,
porque has creado todas las cosas,
y por tu voluntad
han recibido el ser
y han sido creadas.

VII. Bienaventurados son los difuntos que mueren en el señor

Bienaventurados son los difuntos
que mueren en el Señor, a partir de ahora.
Sí, lo dice el Espíritu,
que descansarán de su trabajo
y sus obras les seguirán.



© BENJAMIN EALOVEGA

DAVID AFKHAM

DIRECTOR

David Afkham es director principal de la Orquesta y Coro Nacionales de España y, además, es muy demandado como director invitado por algunas de las más importantes orquestas y salas de ópera del mundo, donde se ha creado una reputación como uno de los mejores directores alemanes de los últimos años.

Los compromisos más destacados de las próximas dos temporadas incluyen la vuelta a Filarmónica de Múnich, Staatskapelle de Berlín, Sinfónica de Radio de Suecia, Sinfónica de Viena (en las series del Musikverein), Filarmónica de Rotterdam, Orquesta Santa Cecilia, Orquesta Nacional de Francia, Sinfónica de Gothenburgo, Sinfónica de la Radio de Frankfurt, Sinfónica de la Radio del Suroeste de Alemania (SWR) y una gira con la Orquesta Joven Gustav Mahler. David debutará próximamente con la Sinfónica de Chicago, Sinfónica de Bamberg, Sinfónica Nacional de Dinamarca, Filarmónica de Oslo y Filarmónica de Israel.

Recientemente ha debutado con la Orquesta del Real Concertgebouw de Ámsterdam, Orquesta Sinfónica de Londres, Sinfónica de la Ciudad de Birmingham, Sinfónica de Alemania de Berlín, Filarmónica della Scala, Philharmonia de Londres, así como la Orquesta de Cleveland, Sinfónica de Seattle y el Festival Mostly Mozart en Nueva York.

En el verano de 2014, David Afkham dirigió un exitoso debut operístico con *La Traviata* de Verdi en el Festival de Glyndebourne y más

tarde repitió la producción con Glyndebourne en gira. Sus planes futuros incluyen el Teatro Real de Madrid (*Bombarzo*) y la Ópera de Frankfurt (*Hansel & Gretel*).

Nació en 1983 en Friburgo, Alemania y recibió las primeras clases de piano y violín a los seis años. A los quince ingresó en la Universidad de Música de su ciudad natal para estudiar piano, teoría de la música y dirección. Tras ganar el primer premio del Concurso Nacional de Piano Jugend Musiziert en 2002, completó sus estudios de dirección en la Escuela de Música Liszt de Weimar. David Afkham fue el primer receptor de la beca Fundación Bernard Haitink para el Talento Joven, director asociado de la Asociación Richard Wagner de Bayreuth y miembro del Foro de Directores del Consejo de Música Alemán. Ha sido asistente de su mentor, Bernard Haitink, en numerosos proyectos que incluyen los ciclos sinfónicos con la Sinfónica de Chicago, Orquesta de Real Concertgebouw y Orquesta Sinfónica de Londres. Fue el ganador del concurso de dirección Donatella Flick de 2008 en Londres, lo que derivó en el contrato como director asistente de la Orquesta Sinfónica de Londres durante dos años. En agosto de 2010, se convirtió en el primer receptor del Premio Nestlé y Festival de Salzburgo de Jóvenes Directores. David Afkham fue director asistente de la Joven Orquesta Gustav Mahler durante tres años, un cargo que finalizó en el verano de 2012.



DOROTHEA RÖSCHMANN

SOPRANO

Nacida en Flensburg, Alemania, Dorothea Röschmann es una de los cantantes más respetadas de su generación. Su reconocimiento internacional lo obtuvo en el Festival de Salzburgo cantando el papel de Susanna en *Las bodas de Fígaro*. Desde entonces, ha regresado regularmente al festival, interpretando, entre otros, los roles Donna Elvira, condesa Almaviva, Ilia, Servilia, Nannetta, Pamina y Vitellia con directores como Claudio Abbado, Daniel Harding, Charles Mackerras, Christoph von Dohnanyi y Yannick Nézet-Séguin. Es una invitada habitual en los teatros de ópera de Milán, Berlín, Múnich, Viena y Londres, entre otros.

Sus recientes apariciones en conciertos la han llevado a actuar con grandes orquestas, como las filarmónicas de Berlín, Viena y Nueva York, Sinfónica de Chicago, sinfónicas de la Radio de Baviera y de la Radio Sueca, orquestas de Cleveland y Filadelfia, y Filarmónica de Rotterdam, entre otras, bajo la dirección de renombrados maestros, como Rattle, Haitink, Harnoncourt, Barenboim,

Boulez, Levine, Nézet-Séguin, Welser-Möst, y Harding.

Como recitalista, Dorothea Röschmann se ha presentado con gran éxito en lugares como el Concertgebouw de Ámsterdam, el Carnegie Hall, Wigmore Hall, en las Schubertiade de Schwarzenberg, Edimburgo y Múnich; con Daniel Barenboim en la Ópera de Berlín y con Mitsuko Uchida en el Festival de Lucerna.

Sus compromisos más recientes e inmediatos incluyen una gira europea con Mariss Jansons y la Orquesta del Concertgebouw interpretando la *Sinfonía n.º 4* de Mahler; así mismo, los *4 últimos lieder* de Strauss con Daniel Harding y Filarmónica de La Scala, y con Yannick Nézet-Séguin y la Filarmónica de Rotterdam; los *7 lieder tempranos* de Berg con Marc Albrecht y la Sinfónica de la Radio de Berlín; y *La creación* de Haydn con Daniel Harding y la Sinfónica de la Radio de Suecia. En el campo de la ópera, debutará como Agathe (*El cazador furtivo*) en la Ópera de Berlín; será Dido en *Dido y Eneas* en el Carnegie Hall con Los violines del rey y una gira por Estados Unidos con Mitsuko Uchida.



MATTHIAS GOERNE

BARÍTONO

El cantante alemán Matthias Goerne es uno de los barítonos más versátiles y demandados en la actualidad, siendo un invitado habitual de las salas de conciertos y teatros de ópera más prestigiosas del circuito internacional, así como de los principales festivales. Ha colaborado con directores de gran renombre y con casi todas las orquestas de Europa, América y Asia.

El abanico de sus cuidadosamente seleccionados roles operísticos abarcan Pizarro (*Fidelio*), Wolfram (*Tannhäuser*), Amfortas (*Parsifal*), Kurwenal (*Tristán*) y Orestes (*Elektra*), entre otros, hasta los papeles principales en el *Castillo de Barba Azul* de Bartók, *Matías, el pintor* de Hindemith y *Wozzeck* de Berg.

Entre su copioso catálogo discográfico, hay muchas grabaciones que han sido distinguidas con varios premios (incluido el Grammy Award, ECHO Klassik, Premio de la Crítica Alemana, y Premio ICMA 2014). Después de sus grabaciones legendarias con Vladimir Azhkenazy y Alfred Brendel para Universal Music, Goerne ha registrado recientemente una serie seleccionada de canciones de Franz Schubert para Harmonia

Mundi (Goerne / Schubert Edition - 11 CDs), con Christoph Eschenbach y Elisabeth Leonskaya, entre otros.

Matthias Goerne es miembro honorario de la Royal Academy of Music de Londres. De 2001 a 2005 enseñó como profesor honorario de la composición canción en la Universidad Robert Schumann en Düsseldorf. Nacido en Weimar estudió Fischer-Dieskau con Hans-Joachim Beyer, Elisabeth Schwarzkopf y Dietrich.

En la temporada 2015/16 cabe destacar, entre otros, conciertos con la Filarmónica de San Petersburgo (Yuri Temirkanov), Orquesta de París, Filarmónica de Londres (Christoph Eschenbach), Orquesta de la Real Concertgebouw (Manfred Honeck) y Filarmónica de Nueva York (Christoph von Dohnányi), así como recitales con Daniil Trifonov, Markus Hinterhäuser, Alexander Schmalcz y el Quatuor Ebène, en importantes salas y festivales del mundo como Salzburgo y Verbier. En la Ópera de Viena cantará Orestes (*Elektra*) e interpretará el rol de Wotan (*La valquiria*) en representaciones de esta ópera en versión de concierto con la Filarmónica de Hong Kong bajo Jaap van Zweden.



MIGUEL ÁNGEL GARCÍA CAÑAMERO

DIRECTOR DEL CORO NACIONAL DE ESPAÑA

Natural de Valencia, donde inicia su educación musical en el Conservatorio Municipal José Iturbi y Conservatorio Superior Joaquín Rodrigo, estudiando piano, órgano y dirección coral, obteniendo siempre las máximas calificaciones, así como cinco premios de honor y el premio José Iturbi al mejor expediente académico.

En 1999, becado por el Instituto Valenciano de la Música y tras diplomarse en las especialidades de piano y dirección coral, ingresa en la Academia de Música Franz Liszt de Budapest, donde cursa estudios de perfeccionamiento en piano con el Prof. Gulyás Istvan, canto con el Prof. Klezli János y dirección coral con los Prof. Kollár Éva y Erdei Péter, siendo este un período decisivo y de gran influencia en su formación como director, al entrar en contacto con la gran tradición coral húngara y centro europea. En 2001 fue finalista y premio especial en el I Concurso Internacional de Jóvenes Directores Corales celebrado en Budapest.

Posteriormente se trasladó a Viena e ingresa en la Universität für Musik und Darstellende Kunst donde estudia canto con la Prof. Maria Höller, dirección coral con el

Prof. Erwin Ortner y dirección orquestal con los profesores Uros Lajovic, Simeon Pironkoff y Konrad Leitner, obteniendo el Diploma Magister cum Artium con Matrícula de honor, dirigiendo a la Radio Symphonie Orchester Wien (RSO). Otros muchos directores han influido en su formación a través de numerosas master-clases como Czifra János, Simon Carrington, Roy Wales, Frider Bernius, Seiji Ozawa o Mariss Jansons.

Intérprete de sólida trayectoria ha ofrecido numerosos conciertos y recitales tanto en calidad de solista como de director en España, Italia, Viena y Budapest. Fue miembro del Arnold Schönberg Chor y del Coro de la Catedral de Viena (Austria), y ha estado al frente de numerosas agrupaciones corales como director titular o invitado. Fue director asistente de la Jove Orquestra de la Generalitat Valenciana bajo la dirección del maestro Manuel Galduf. Ha dirigido regularmente agrupaciones orquestales como la Pro Arte Orchester Wien (Austria), Orquesta Clásica Sta. Cecilia, European Royal Ensemble (Madrid). García Cañamero ha ocupado la subdirección del CNE desde 2011 y es su director desde enero de 2015.

RESTAURANTE LA QUINTA
SU COCINA AMIGA



DISFRUTE DE
NUESTRAS FRITURAS
Y GUISOS CASEROS DESPUÉS
DEL CONCIERTO Y ELIJA
ENTRE *más de 40 raciones*



RESTAURANTE LA QUINTA
C/Suero de Quiñones 24. 28002 Madrid.

RESERVAS
91 519 48 48 - 91 416 29 49



© FERNANDO MARCOS

ORQUESTA NACIONAL DE ESPAÑA

VIOLINES PRIMEROS

Vlad Stanculeasa (concertino)
 Jesús A. León Marcos (solista)
 Ane Matxain Galdós (solista)
 Krzysztof Wisniewski (ayuda de solista)
 Georgy Vasilenko
 Miguel Ángel Alonso Martínez
 Laura Calderón López
 Antonio Cárdenas Plaza
 Jacek Cygan Majewska
 Yoom Im Chang
 Kremena Gancheva Kaykamdjozova
 Raquel Hernando Sanz
 Ana Llorens Moreno
 Elena Nieva Gómez
 Rosa María Núñez Florencio
 Stefano Postinghel
 M.^a del Mar Rodríguez Cartagena
 Virginia González Leonhardt**
 Christian Roig Puig**
 Raquel Ovejas Cádiz***

VIOLINES SEGUNDOS

Joan Espina Dea (solista)
 Laura Salcedo Rubio (solista)
 Javier Gallego Jiménez (ayuda de solista)
 Mario Pérez Blanco (ayuda de solista)
 Juan Manuel Ambroa Martín
 Nuria Bonet Majó
 Iván David Cañete Molina
 Carlos Cuesta López
 Jone de la Fuente Gorostiza
 José Enguñados López
 Gilles Michaud Morin
 Luminita Nenita
 Alfonso Ordieres Rojo
 Roberto Salerno Ríos
 Elsa Sánchez Sánchez
 Andrea Duca Duca**
 David Ortega Sales**
 Ivi Ots**
 Adelina Vasileva**

VIOLAS

Cristina Pozas Tarapiella (solista)
 Lorena Otero Rodrigo (solista)
 Virginia Aparicio Palacios
 Carlos Barriga Blesch
 Dolores Egea Martínez
 M.^a Paz Herrero Limón
 Julia Jiménez Peláez
 Pablo Rivière Gómez
 Alicia Salas Ruiz
 Dionisio Rodríguez Suárez
 Gregory Salazar Haun
 Martí Varela Navarro
 César Navidad Gavilán**
 Paloma Cueto-Felguero Mejías***

VIOLONCHELOS

Miguel Jiménez Peláez (solista)
Ángel Luis Quintana Pérez (solista)
Mariana Cores Gomendio (ayuda de solista)
Joaquín Fernández Díaz
Enrique Ferrández Rivera
Adam Hunter
José M.^a Mañero Medina
Nerea Martín Aguirre
Josep Trescolí Sanz
Mireya Peñarroja Segovia
Szofia Keleti**
Anastasia Laskova**

CONTRABAJOS

Antonio García Araque (solista)
Ramón Mascarós Villar (ayuda de solista)
Luis Navidad Serrano (ayuda de solista)
Laura Asensio López
Pablo Múzquiz Pérez-Seoane
Bárbara Veiga Martínez
Sergio Fernández Castro**
Susana Rivero Cangas**

ARPA

Nuria Llopis Areny (solista)
Sara Esturillo Sánchez**

FLAUTAS

Juana Guillem Piqueras (solista)
José Sotorres Juan (solista)
Miguel Ángel Angulo Cruz
Antonio Arias-Gago del Molino
Álvaro Octavio Díaz

OBOES

Víctor Manuel Ánchel Estebas (solista)
Robert Silla Aguado (solista)
Vicente Sanchis Faus
Rafael Tamarit Torremocha
Ramón Puchades Marcilla (corno inglés)

CLARINETES

Enrique Pérez Piquer (solista)
Javier Balaguer Doménech (solista)
Carlos Casadó Tarín (requinto)
Eduardo Raimundo Beltrán (clarinete bajo)

FAGOTES

Enrique Abargues Morán (solista)
Vicente J. Palomares Gómez (solista)
Miguel Alcocer Cosín
Miguel José Simó Peris
José Masiá Gómez (contrafagot)
Paula Jiménez Queipo***

TROMPAS

Salvador Navarro Martínez (solista)
Rodolfo Epelde Cruz (solista)
Javier Bonet Manrique (ayuda de solista)
Carlos Malonda Atienzar (ayuda de solista)
Eduardo Redondo Gil
David Melgar López**

TROMPETAS

Manuel Blanco Gómez-Limón (solista)
Adán Delgado Illada (solista)
Vicente Martínez Andrés

TROMBONES

Edmundo José Vidal Vidal (solista)
Juan Carlos Matamoros Cuenca (solista)
Enrique Ferrando Sastre
Jordi Navarro Martín
Francisco Guillén Gil (trombón bajo)

TUBA

José Redondo Contreras**

PERCUSIÓN

Juanjo Guillem Piqueras (solista)
Rafael Gálvez Laguna (solista)
Pascual Osa Martínez (ayuda de solista)
Joan Castelló Arandiga

ÓRGANO

Daniel Oyarzábal **

*CONTRATADOS

**MÚSICOS INVITADOS PARA EL PRESENTE PROGRAMA

***BECADOS POR LA ACADEMIA DE LA ORQUESTA Y CORO NACIONALES DE ESPAÑA



© RAFA MARTÍN

CORO NACIONAL DE ESPAÑA

DIRECTOR

Miguel Ángel García Cañamero

SOPRANOS

Carmen Gurriarán Arias
(jefa de cuerda de sopranos)
Irene Badiola Dorronsoro
Francesca Calero Benítez
Marta Clariana Muntada
Idoris Verónica Duarte Goñi
Yolanda Fernández Domínguez
Elisa Garmendia Pizarro
Patricia González Arroyo
M^a Isabel González González
Maria Agnieszka Grzywacz
Gloria Londoño Aristizabal
Sonia Martínez Palomino
Catalina Moncloa Dextre

M^a de los Ángeles Pérez Panadero
Carmen Rodríguez Hernández
Ana M^a Sánchez Moreno
Rosa María de Segovia García
Carolina del Solar Salas
Diana Kay Tiegs Meredith
Lorea Agustí Garmendia**
Rebeca Cardiel Moreno**
Manon Edith Chauvin**
Paloma Friedhoff Bello**
Ariadna Martínez Martínez**
Rosa Miranda Fernández**
Margarita Rodríguez Martín**

CONTRALTOS

M^a Dolores Bosom Nieto
Marta Caamaño Hernández
M^a José Callizo Soriano
Ángela Castañeda Aragón
Inmaculada Egido García
Fátima Gálvez Hermoso de Mendoza
Adriana García Mayer
Carmen Lominchar García
Helia Martínez Ortiz
Negar Meehravaran Golsefidi
Manuela Mesa Pérez
Laura Ortiz Ballesteros
Adelaida Pascual Ortiz
Ana María Pérez-Íñigo Rodríguez
Pilar Pujol Zabala
Rosa María Ramón Fernández
Ana Siles Jodar
María Ana Vassalo Neves Lourenço
Valentina Antón Nieto**
M^a del Mar Campo Domínguez **
María Gil Muñoz **
Ainara Morant Amezcaga **

TENORES

Ariel Hernández Roque
(jefe de cuerda de tenores)
José M^a Abad Bolufer
Fernando Aguilera Martínez
Pablo Alonso Gallardo
Diego Blázquez Gómez
Santiago Calderón Ruiz
Emiliano Cano Díaz
Fernando Cobo Gómez
Enrique García Requena
César Hualde Resano
Luis Izquierdo Alvarado
Eduardo López Ovies
Manuel Mendaña García
Xabier Pascual Blanco
Helios Pardell Martí
César Polo Savicente*
Daniel Adolfo Rey-Grimau Garavaglia
Ángel Rodríguez Rivero
Jesús Cantolla Bedia **
Francisco Díaz Carrillo**
Fernando Fernández Gutiérrez **
José Alberto García Jañez**
Pedro José Prior Sánchez **

BAJOS

Pedro Llarena Carballo
(jefe de cuerda de bajos)
José Bernardo Álvarez de Benito
Jaime Carrasco González
Eliel Carvalho Rosa
Víctor Cruz García
Hugo Abel Enrique Cagnolo
Federico Gallar Zamorano
Juan Pedro García Marqués
Carlos Jesús García Parra
Emilio Gómez Barrios
Alesander Pérez Fernández
Francisco Javier Rodríguez Morera
Ángel Rodríguez Torres
José San Antonio Jiménez
Manuel Antonio Torrado González
Gabriel Zornoza Martínez
Simón Ramón Dragó Román **
Mario Nicolás Lizán Sepúlveda **
Manuel Montesinos Martínez **
Álvaro de Pablos González **
Francisco Javier Santiago Heras **
Francisco Zorrilla Rodríguez **

PIANISTA

Sergio Espejo Repiso

**ARCHIVO ORQUESTA Y CORO
NACIONALES DE ESPAÑA**

Roberto Cuesta
Rafael Rufino Valor
Víctor Sánchez Tortosa

AVISADORES

Juan Rodríguez López
Cata Gutiérrez

* CONTRATADOS

** MÚSICOS INVITADOS PARA EL PRESENTE
PROGRAMA

DESDE  1895

Bodegas
Martínez Lacuesta

TANINOS Y CORCHEAS *perfecto maridaje*

www.martinezlacuesta.com

SUCURSAL EN MADRID 916 520 050 San Sebastián de los Reyes (Madrid) madrid@martinezlacuesta.com

DESCUBRE... UNA NUEVA FORMA DE ACERCARSE A LA MÚSICA SINFÓNICA

- Breve presentación de la obra.
- Encuentro con los músicos en la cafetería, tertulias e impresiones del director.

y además PINTASONIC® ...

Pintasonic es un taller infantil creativo dirigido por educadores, músicos y artistas plásticos de 1 hora de duración, en el que los más pequeños desarrollarán su creatividad y sensibilidad mientras usted asiste a uno de los conciertos Descubre... Al finalizar el concierto usted se llevará a casa un cúmulo de emociones y los pequeños, una obra de arte creada por ellos mismos.*

Venta de nuevos abonos desde el 8 de junio
al 22 de septiembre de 2016

Por teléfono: 902 22 49 49

Online: www.entradasinaem.es

En taquillas del Auditorio Nacional de Música
+ info: <http://ocne.mcu.es>

«LA SINFONÍA FANTÁSTICA DE BERLIOZ»

DAVID AFKHAM DIRECTOR

HÉCTOR BERLIOZ *Sinfonía Fantástica, opus 14*

DO25SEP

Charla previa + Concierto 12:00 H

Meet & Greet 13:00 H

«CUADROS DE UNA EXPOSICIÓN»

JUANJO MENA DIRECTOR

MODEST MUSSORGY, MAURICE RAVEL *Cuadros de una exposición* (arreglos Maurice Ravel)

DO4DIC

Charla previa + Concierto 12:00 H

Meet & Greet 13:00 H

«LA SEXTA SINFONÍA DE BEETHOVEN»

DAVID AFKHAM DIRECTOR

LUDWIG VAN BEETHOVEN *Sinfonía núm. 6 en fa mayor, opus 68*

DO2ABR

Charla previa + Concierto 12:00 H

Meet & Greet 13:00 H

«LAS VARIACIONES ENIGMA DE ELGAR»

JUANJO MENA DIRECTOR

EDWARD ELGAR *Variaciones enigma opus 36*

DO4JUN

Charla previa + Concierto 12:00 H

Meet & Greet 13:00 H

*El acceso al taller es gratuito. Si desea adquirir entradas para el taller deberá tener previamente la tarjeta Pintasonic, que podrá obtener fácilmente en las taquillas del Auditorio Nacional de Música o llamando al teléfono 91 337 02 22. Las entradas para los talleres no podrán adquirirse de manera independiente, sino que van vinculadas a los conciertos Descubre... Por cada entrada de adulto para un concierto Descubre... podrá acceder al taller un niño de entre 3 y 8 años. Aforo limitado.



«ESPIRITISMO Y ESPIRITUALISMO»

DAVID AFKHAM DIRECTOR
NICOLAI LUGANSKY PIANO

Obras de OLIVIER MESSIAEN, SERGUEI PROKOFIEV,
HÉCTOR BERLIOZ

VI23SEP / SÁ24SEP
❶ CICLO SINFÓNICO



«LA RESURRECCIÓN DE CERVANTES»

DAVID AFKHAM DIRECTOR
ANJA SCHLOSSER MEZZOSOPRANO
ANDREW STAPLES TENOR
MICHAEL NAGI BARÍTONO
THOMAS STIMMEL BAJO

Obras de SAVERIO MERCADANTE, FÉLIX MENDELSSOHN,
JIMMY LÓPEZ

VI30SEP / SÁ1OCT / DO2OCT
❷ CICLO SINFÓNICO



«EL ESPECTRO DE LA ROSA»

NATHALIE STUTZMANN DIRECTORA
PHILIPPE JAROUSKY TENOR

Obras de ÉDOUARD LALO, HÉCTOR BERLIOZ, GEORGES
BIZET

VI21OCT / SÁ22OCT / DO23OCT
❸ CICLO SINFÓNICO



«THE CARPENTER SHOW»

JAKUB HRUŠA DIRECTOR
CAMERON CARPENTER ÓRGANO

Obras de CÉSAR FRANCK, FRANCIS POULENC,
J. S. BACH, RICHARD STRAUSS

VI11NOV / SÁ12NOV / DO13NOV
❹ CICLO SINFÓNICO